

GEN 4 Charges for aerodromes and air navigation services *Аэродромные сборы и сборы за аэронавигационное обслуживание*

GEN 4.1 Aerodrome charges *Аэродромные сборы*

The aerodrome charges include:

1. take-off/landing charge;
2. the charge for ensuring aviation security;
3. parking charge;
4. the charge for using the terminal building;
5. the charge for handling departing passengers;
6. additional (other) charges.

Аэродромные сборы включают:

1. сбор за взлет-посадку;
2. сбор за обеспечение авиационной безопасности;
3. сбор за стоянку;
4. сбор за пользование зданием аэровокзала;
5. сбор за обслуживание убывающих пассажиров;
6. дополнительные (иные) сборы.

1. Take-off/landing charge *Сбор за взлет/посадку*

1.1. The charge is based on maximum take-off weight (MTOW) of ACFT indicated in the Noise Certificate. Unit rate – per 1 ton.

1.1. Сбор взимается на основании максимальной взлетной массы (МВМ) ВС, указанной в Сертификате по шуму на местности. Ставка – за 1 тонну.

2. The charge for ensuring aviation security *Сбор за обеспечение авиационной безопасности*

2.1. The charge is paid when servicing cargo ACFT, business ACFT flights and passenger ACFT without passengers on board for departure or landing ACFT at alternative aerodrome due to meteorological conditions or for refuelling.

2.1. Сбор взимается при обслуживании грузовых ВС, бизнес полетах и пассажирских ВС без пассажиров на борту, при отправлении или посадке ВС на запасном аэродроме из-за метеоусловий или для дозаправки.

2.2. The charges is based on MTOW indicated in the Noise Certificate. Unit rate – per 1 ton.

2.2. Сбор взимается на основании МВМ, указанной в Сертификате по шуму на местности. Ставка – за 1 тонну.

2.3. When servicing passenger ACFT, except as outlined in the first part of this paragraph, a fee is charged for 1 departing passenger.

2.3. При обслуживании пассажирских ВС, кроме указанных в части первой настоящего пункта, плата взимается за 1 убывающего пассажира.

3. Parking charge *Сбор за стоянку*

3.1. The charges are based on MTOW indicated in the Noise Certificate and number of the agreed days. Unit rate – per 1 ton. Parking for the first 3 hours for passenger ACFT and 6 hours for cargo ACFT is free of charge. Where the parking period exceeds the agreed time, multiplying factor of 1.3 shall be applied.

3.1. Сбор взимается на основании МВМ, указанной в Сертификате по шуму на местности и количества согласованных суток. Ставка – за 1 тонну. При стоянке в течение первых 3 ч для пассажирского ВС или 6 ч для грузового ВС сбор не взимается. При превышении согласованного времени стоянки применяется повышающий коэффициент 1.3.

4. The charge for using the terminal building *Сбор за пользование зданием аэровокзала*

4.1. The charge is paid by the air carrier for every arriving, departing, transfer and transit passenger. Unit rate – per 1 passenger.

4.1. Оплачивается перевозчиком за каждого прибывающего, убывающего, трансферного или транзитного пассажира. Ставка – за 1 пассажира.

Notes: 1) The charge for transfer passengers is paid upon their arrival to the airport.

2) The charge for children from 2 to 12 years old is 50%.

Примечания: 1) За трансферных пассажиров - взимается только по прилету.

2) За детей от 2 до 12 лет сбор взимается в размере 50%.

5. The charge for handling departing passengers Сбор за обслуживание убывающих пассажиров

5.1. The charge is paid by the air carrier for every departing passenger. Unit rate – per 1 passenger.

Note: The charge for children from 2 to 12 years old is 50%.

5.1. Оплачивается перевозчиком за каждого убывающего пассажира. Ставка – за 1 пассажира.

Примечание: За детей от 2 до 12 лет сбор взимается в размере 50%.

6. Additional charges Дополнительные сборы

6.1. Charges for take-off/landing during night hours and peak hours are increased in percentage according to the paragraph 8 "Charge rates at aerodromes of the Republic of Belarus".

6.2. Additional charges are applied for additional services.

Note: National Airport Minsk Infrastructure Development Fee is established per each departing passenger. Unit rate – per 1 passenger.

The charge for children from 2 to 12 years old is 50%. The charge for children under 2 years old, transit and transfer passengers, passengers who are children transported as part of humanitarian programs (a document in accordance with the established procedure confirming the humanitarian aim of the trip shall be issued) shall not be paid.

6.1. Сбор за взлет-посадку в ночное время и в пиковые периоды суток увеличивается в процентах в соответствии с разделом 8 «Ставки сборов на аэродромах Республики Беларусь».

6.2. Возможно взимание иных сборов при оказании дополнительных услуг.

Примечание: Плата на развитие инфраструктуры Национального аэропорта Минск взимается за убывающего пассажира. Ставка – за 1 пассажира.

За детей от 2 до 12 лет плата взимается в размере 50%. Плата не взимается за детей до 2 лет, транзитных и трансферных пассажиров, пассажиров, являющихся детьми, перевозимыми в рамках реализации гуманитарных программ (гуманитарный характер перевозки должен быть подтвержден соответствующим документом, выданным в установленном порядке).

7. Exemption and reduction Освобождение и уменьшение

7.1. Aerodrome charges are not paid by:

- a. search and rescue operations;
- b. landing of aircraft in distress;
- c. landing due to an emergency related to an act of unlawful interference with civil aviation;
- d. ambulance flights.

7.2. The charges indicated in paragraphs 2, 4, 5 do not apply to children under 2 years old.

7.3. The charge rates shall not be increased in peak hours in the following cases:

- a. landing at alternative aerodrome due to meteorological conditions;
- b. technical landing;
- c. aircraft return after take-off;
- d. when carrying out test flights, training flights.

7.4. The charge for ensuring aviation security at the airport zone shall not be paid in case of ACFT return after take-off due to meteorological conditions.

7.5. The charge for take-off/landing is:

7.5.1. 25% of ACFT take-off/landing charge:

- in case of ACFT landing due to meteorological conditions on reserve airfield;
- in case of trial and training flights operation;
- in case of return after take-off.

7.5.2. 50% of the applicable charge in case of technical or refueling landing under condition that payload is not changed.

7.1. Аэродромные сборы не оплачиваются при:

- a. выполнении поисково-спасательных работ;
- b. посадке ВС, терпящего бедствие;
- c. посадке из-за чрезвычайной ситуации, связанной с актом незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации;
- d. выполнении санитарного рейса.

7.2. Сборы, указанные в разделах 2, 4, 5, не распространяются на детей в возрасте до 2 лет.

7.3. От повышения ставок сборов в пиковые периоды освобождаются в случаях:

- a. посадки ВС по метеоусловиям на запасной аэродром;
- b. технической посадки;
- c. возврата ВС после взлета;
- d. при выполнении облетов, учебно-тренировочных полетов.

7.4. Сбор за обеспечение авиационной безопасности в зоне аэропорта не взимается при возврате ВС по метеоусловиям.

7.5. Сбор за взлет-посадку взимается в размере:

7.5.1. 25% от сбора за взлет-посадку:

- в случае посадки по метеоусловиям на запасной аэродром;
- при проведении облетов, учебно-тренировочных полетов;
- в случае возврата после взлета.

7.5.2. 50% от сбора в случае технической посадки или посадки с целью дозаправки ВС при условии неизменности коммерческой загрузки.

8. Charge rates at aerodromes of the Republic of Belarus Ставки сборов на аэродромах Республики Беларусь

City/ aerodrome Город/ аэродром	Take-off/landing charge, per 1 ton MTOW Сбор за взлет/посадку, за 1 т МВМ		Charge for air navigation services for ACFT in TMA, per 1 ton MTOW Сбор за аэронавігацыйнае обслужванне ВС в районе аэродрома, за 1 т МВМ	Charge for ensuring aviation security in airport zone Сбор за обеспечение авиационной безопасности в зоне аэропорта		Parking charge, per 1 ton MTOW Сбор за стоянку, за 1 т МВМ	Charge for using the terminal building, per 1 passenger Сбор за пользование аэровокзалом, за 1 пассажира	Charge for handling, per 1 departing passenger Сбор за обслуживание, за 1 убывающего пассажира	
	in the day-time дневное время	additionally for a period of дополнительно в период		per 1 ton MTOW за 1 т МВМ	per 1 departing passenger за 1 убывающего пассажира				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
BREST	12.58 USD	25% outside AD OPR HR (see UMBB AD 2.3)	5.23 EUR	3.9 USD	4.73 USD	1.26 USD	3.63 USD	9.66 USD	
HRODNA	12.58 USD	25% outside AD OPR HR (see UMMG AD 2.3)	5.23 EUR	3.9 USD	4.73 USD	1.26 USD	3.63 USD	9.66 USD	
MAHILIOU	12.58 USD	25% outside AD OPR HR (see UMOO AD 2.3)	5.23 EUR	3.9 USD	4.73 USD	1.26 USD	3.63 USD	9.66 USD	
VICIEBSK	12.58 USD	25% outside AD OPR HR (see UMII AD 2.3)	5.23 EUR	3.9 USD	4.73 USD	1.26 USD	3.63 USD	9.66 USD	
HOMIEL	12.58 USD	20% at night**	5.23 EUR	3.9 USD	4.73 USD	1.26 USD	3.63 USD	9.66 USD	
MINSK-2	16.46 USD*	20% at night**	5.23 EUR	5.09 USD	6.14 USD	1.65 USD	4.74 USD	12.56 USD	
ORSHA	16.46 USD	20% at night**	5.23 EUR	5.09 USD	NIL	1.65 USD	NIL	NIL	
<p>Notes 1: The calculation of the take-off and landing for all aerodromes cost shall be made in accordance with the applicable charge and ACFT MTOW, specified in the Noise Certificate, and the following coefficients: up to 10t inclusive – 5,0; above 10t and up to 190t – 1,0; above 190t and up to 250t – 0,9; above 250t – 0,7.</p> <p>* In case of take-off and/or landing in peak hours the tariff will be increased by 15% – for charter (unscheduled) flights, 5% – for regular flights. (Peak hours in Minsk-2: 1. 0535–0600 on 1, 2, 3, 4, 6 days of week; 2. 0640–0705, 0810–0845, 1200–1245, 1300–1335, 1600–1635, 1700–1735, 1800–1835, 2230–2300 on 1, 2, 3, 4, 6, 7 days of week; 3. 1055–1125 on 2, 3, 4, 5, 6, 7 days of week; 4. 1435–1530 on 5, 7 days of week; 5. 1500–1530 on 1, 4 days of week; 6. 2310–2340 on 1, 2, 3, 6 days of week. LT = UTC + 3 HR.)</p> <p>** Night: 1900–0600 local time (01.04–31.08), 1700–0700 local time (01.09–31.03).</p>				<p>Примечания 1: Расчет стоимости взлет-посадки ВС на всех аэродромах будет определяться исходя из применяемого сбора и МВМ ВС, указанной в сертификате по шуму на местности, и следующих коэффициентов: до 10 т включительно – 5,0; свыше 10 до 190 т включительно – 1,0; свыше 190 до 250 т включительно – 0,9; свыше 250 т – 0,7.</p> <p>* При осуществлении взлета и/или посадки в час пик, сбор увеличивается на 15% – для чартерных (нерегулярных) рейсов, на 5% – для регулярных рейсов. (Часы пик: 1. 0535–0600 по 1, 2, 3, 4, 6 дням недели; 2. 0640–0705, 0810–0845, 1200–1245, 1300–1335, 1600–1635, 1700–1735, 1800–1835, 2230–2300 по 1, 2, 3, 4, 6, 7 дням недели; 3. 1055–1125 по 2, 3, 4, 5, 6, 7 дням недели; 4. 1435–1530 по 5, 7 дням недели; 5. 1500–1530 по 1, 4 дням недели; 6. 2310–2340 по 1, 2, 3, 6 дням недели. Местное время = UTC + 3 ч.)</p> <p>** Ночное время: 2000–0700 местного времени (01.04–31.08), 1800–0800 местного времени (01.09–31.03).</p>					
<p>Note 2: National Airport Minsk (Minsk-2) Infrastructure Development Fee – 5 USD, for children from 2 up to 12 years is 2.5 USD. Do not apply to children under 2 years old, transit and transfer passengers.</p>				<p>Примечание 2: Плата на развитие инфраструктуры Национального аэропорта Минск (Minsk-2) – 5 USD, за детей от 2 до 12 лет взимается в размере 2.5 USD. Не распространяются на детей в возрасте до 2 лет, транзитных и трансферных пассажиров.</p>					

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK